

MISHANDELING VANWEGE TAALRECHTEN DOOR ROEMEENSE POLITIE

Ik begaf mij op 24 december 2013 in omstreeks 11 uur in het bijzijn van een verslaggever van NTR radio, naar de portier van de Politia Locala / Helyi Rendőrség in de stad Tirgu Mures / Marosvásárhely. Het was de afspraak dat ik zou tolken. De locatie politie bevindt zich op de Doja Gheorghe straat nummer 9. Aan de wachtmeester vroeg ik of iemand mij van de afdeling persvoorlichting te woord kon staan. Ik stelde mijn vraag in de officiële Hongaarse taal. Ik kreeg geen antwoord, maar een onvriendelijke afwijzing en ik vroeg hem daarom of hij me kon verwijzen naar iemand die Hongaars sprak.

Hij weigerde me door te sturen naar iemand die Hongaars sprak. Ik herhaalde daarop meerder keren mijn vraag zowel in het Engels als het Hongaars om door iemand in de officiële Hongaarse taal geholpen te worden en ik wees hem daarbij herhaaldelijk naar de wetten van de Roemeense republiek, zoals artikel 120 lid 2 van de Roemeense grondwet en ik liet hem deze wetten ook zien. Tevens kwam er een collega persoon A bij hem staan die iets mompelde en weigerde me te helpen. Ik vroeg daarom herhaald weer om naar iemand te worden verwezen die de officiële Hongaarse taal sprak. Dit duurde misschien een minuut of 5.

Opeens kwamen er twee of drie man aangerend die mij vastpakten mij handboeien en mij wegsleurden naar een kamer die aan het einde van de gang was. Ik werd daar midden in een kamer geplaatst op een bank en ik werd bevraagd door een medewerker een jongeman met een sikkelbaard en blond haar, persoon B, die vroeg wat ik van plan was of ik een revolutie wou starten. In deze kamer was persoon A aanwezig en rechts in de hoek naast de deur zat

persoon C die achter een pc zat en gedurende de hele periode daar zat. Misschien was er nog een vierde persoon aanwezig.

Ik antwoordde in het Engels , dat ik verontwaardigd was over het feit dat mijn rechten niet werden nageleefd en ik gaf aan dat het Hongaars in overeenstemming met artikel va 120 lid 2 de grondwet, het verdrag van Straatsburg, het basis verdrag tussen Roemenie en Hongarije en uiteraard het charta van regionale talen en op grond van het regeringsbesluit 1206 / 2001 alsmede wet 215/2001 een officiële taal is in deze administratieve eenheid en dat ik als Europees burger het recht heb om in deze taal te worden geholpen. Ik toonde hem tevens de Roemeenstalige versie van deze wetten en ik las hem deze wetten ook voor.

Hij werd ziedend en zei dat dit onzin was en dat er in Roemenie dergelijke wetten niet bestaan. Hij pakte de wetten en uit mijn hand en probeerde dit boekje te verscheuren hetgeen niet lukte vanwege de dikke kaft.

Tevens zei hij dat hij uit een dorp kwam waar 2000 mensen woonden en niemand Hongaars sprak. Ik zweeg, omdat de sfeer erg intimiderend was. Ze kwamen heel agressief op mij over. Ze waren zichtbaar kwaad. Hierna werden de ramen dicht gedaan ik merkte dat het donkerder werd in de kamer. Ik zat nog op de bank tegenover persoon B en ik voelde een hele harde en ferme slag in mijn rechteronderrug, waarschijnlijk een vuist of een elleboog.

Ik confronteerde hen met het feit dat iemand me geslagen had. Ze ontkenden. Op het moment dat dit gebeurde waren er tenminste drie of vier mensen in de kamer die ik kan herkennen. Ik denk dat persoon A me geslagen heeft, omdat hij vlak achter me stond en omdat ik het wel gemerkt zou hebben als iemand anders daarheen was gelopen. Deze man was ongeveer 1.80 lang had bruine ogen bruin haar en een getinte huidskleur en sprak enkel

Roemeens. Ik vroeg of ik 112 mocht bellen omdat ik graag wou dat de politie deze situatie zou kunnen opnemen. Dit mocht niet. Hierna dwongen ze mij om mijn zakken leeg te maken en keken ze in mijn tas. Ze controleerden mijn mobiele telefoon en mijn camera of deze niet aanhad gestaan hetgeen niet het geval was. Op de foto camera bekeken ze mijn privé foto's. Tevens vroegen ze of ik van de pers was.

Hierna kwamen er een twee andere mensen persoon D en E van middelbare leeftijd en later een politie agent F de kamer binnen, pas op dit moment legitimeerde ik me en zagen ze mijn Identiteitskaart.

Ik zei dat ik geslagen was echter hun antwoord van D en E was dat ze dat niet gezien hadden, hetgeen juist was omdat ze pas later de kamer waren binnen gekomen. Persoon D vroeg me in het Hongaars waarom ik langs was gekomen en waarmee ik geholpen had willen worden, ik zei dat ik een officiële vraag had willen stellen over een door hun eerder vervaardigd proces verbaal.

Daarna volgde er nog naar mijn mening niet ter zake doende vragen van persoon E van wat doe je hier en waarom ben je in deze stad en hoe kan het in hemelsnaam zijn dat je Hongaars kunt spreken, zonder dat je Roemeens spreekt. Ik antwoordde, dat ik een Nederlander ben en dat ik het Hongaars machtig ben en dat ik deze taal ook professioneel als tolk en vertaler gebruik. Hierop volgde een diep verontwaardigde reactie dat Nederlanders toch geen Hongaars kunnen spreken. Overigens begrijp ik niet waarom ik mij moet verantwoorden voor het feit dat ik een taal perfect spreek.

Ik mocht gaan, ik denk dat alles misschien een half uur heeft geduurd. Ik heb hierna de ambassade opgebeld en kort met een medewerker gesproken. Ik ben hierna na de politie van Tirgu Mures / Marosvásárhely gedaan. Ik heb daar een aangifte gedaan waar ik deze zaken heb beschreven. Ik heb aangifte

gedaan van mishandeling, het ontkennen van ambtelijke diensten art 247 wetboek van strafrecht, discriminatie artikel 317 wetboek van strafrecht, alsmede het beroven van persoonlijke vrijheid. De dienstdoende agent en de politie in het algemeen was behulpzaam en vriendelijk.

Mijn aangifte is geregistreerd onder nummer 270699 24/12/2013 bij de politie van Tirgu Mures / Marosvásárhely. Ik heb mijn aangifte in de Hongaarse taal afgelegd. Deze is in het Roemeens opgeschreven. De journalist heeft geen aangifte gedaan, omdat hij alleen bij de portier stond. Ik ben tevens naar de medische arts gegaan, maar die was er niet meer, zodoende heb ik de klap niet meer laten onderzoeken. Een echte verwonding heb ik eigenlijk niet, maar het feit dat ik zomaar geslagen kan worden ervaar ik als zeer intimiderend en schokkend.

Ik ben erg geschrokken door hetgeen gebeurd is, zeker omdat ik mij in de officiële taal wende van de bestuurlijke eenheid en uitdrukkelijk vroeg om in deze taal te worden geholpen. Ik heb niets gedaan dat niet in overeenstemming was met de Roemeense wetten. Ik heb juist gevraagd om de Roemeense wetten na te leven en mij te helpen.

Er was geen enkele aanleiding en / of rechtsgrond om mij te boeien om mij weg te sleuren, mij van mijn vrijheid te beroven, mij te fouilleren en mijn persoonlijke bezittingen te bekijken en om mij te slaan. Als Nederlander in Roemenie hou ik mij juist uitdrukkelijk aan de Roemeense wet. Ik meen dat ik overigens vriendelijker en gastvrijer behandeld mag worden als ik de officiële taal van een Roemeense administratieve eenheid accentloos en foutloos spreek.

Drs. G. Landman

**BIJLAGE 1, FOTO VAN DE INGANG VAN DE LOCALA / HELYI RENDŐRSÉG IN DE
STAD TIRGU MURES / MAROSVÁSÁRHELY.**

In deze administratieve eenheid is de officiële taal op grond van de van kracht zijnde Roemeense wetgeving zowel het Hongaars als het Roemeens.



2 BIJLAGE : GELUIDSOPNAMEN VAN DE GEBEURTENISSEN

Radio uitzendingen n.a.v. de gebeurtenissen

http://sapientia.nl/140106Roemenie.mp3 5 minuten lang
--

3. PERSBERICHT N.A.V. DEZE GEBEURTENISSEN

NEDERLANDER MISHANDELD DOOR ROEMEENSE POLITIE

25-12-2013



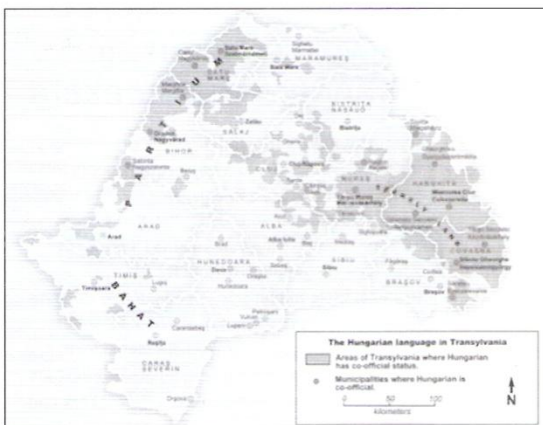
Nederlander Gabor Landman is door de Roemeense politie geslagen en geïntimideerd in de stad Târgu Mure. Als activist voor taalrechten in de Europese Unie, meldde hij zich bij het hoofdbureau van de lokale politie aan. Landman eiste als Hongaarstalige, niet in het Roemeens, maar in het Hongaars aangesproken te worden. Hier drong hij herhaaldelijk op aan bij de wachtcommandant. Vervolgens werd Landman door een arrestatieteam in de boeien geslagen en naar de verhoorkamer afgevoerd. Daar kreeg hij een zware klap op zijn rug en werd hem op dreigende toon verteld dat hij 'geen revolutie moest veroorzaken.' Gabor Landman was in gezelschap van onze verslaggever Jan-Willem Oomen, die van de gebeurtenissen opnamen maakte voor Dichtbij Nederland. Vanavond meer in onze uitzending om 21:00 op Radio 5.

Verder in de uitzending o.a.

4. ARTIKEL IN DE LINGUAAN (BLAD VAN HET NGTV) N.A.V. DEZE GEBEURTENISSEN

Vrij Verkeer van Diensten in Europa Alleen voor Roemenen ?

vertalen en recht



◀ De Hongaarse taal wordt in grote delen van de Roemeense regio Transsylvanië gesproken. Krachtens artikel 120 van de Roemeense grondwet is in het een co-officiële taal in die bestuurlijke eenheden waar de bevolking voor ten minste 20% etnisch-Hongaars is.

Vrij verkeer van diensten in Europa alleen voor Roemenen?

Een van de verworvenheden van de Europese markt is, dat andere Europeanen hun diensten hier ten lande vrij mogen aanbieden. Zo mogen sinds 1 januari 2014 houders van een Roemeens paspoort zelfs zonder tewerkstellingsvergunning aan de slag in Nederland. Deze rechten zouden ook andersom moeten gelden, maar daar wringt nu juist de schoen.

TEKST DRS. GABOR LANDMAN



Op 24 december jl. poogde ik van mijn Europese rechten te genieten om mijn vak als tolk-vertaler Hongaars in een andere Europese lidstaat te mogen uitoefenen.

Op deze dag tolkte ik voor een radioverslaggever die enkele vragen had voor Roemeense instanties in de Roemeense stad Marosvásárhely/Tirgu Mures. In deze stad is de Hongaarse taal een volledig officiële taal en zijn de autoriteiten volgens de Roemeense wet zelfs verplicht om in deze taal schriftelijk en verbaal te antwoorden. Dit mag overigens geen praktisch probleem zijn, aangezien 50% van de inwoners van deze stad Hongaars-talig is.

Ik vroeg aan de gemeentepolitie om in het Hongaars geholpen te worden, hetgeen mij werd geweigerd. Ik stelde mij assertief op en liet zelfs de geldende Roemeense wetten zien, zoals artikel 120 van de Roemeense grondwet. Op grond van deze wet zijn die bestuurlijke eenheden waar 20% van de bevolking Hongaars-talig is, verplicht het Hongaars als een officiële taal te hanteren. Mijn assertiviteit werd beloond met handboeien en een klap op mijn rug alsmede een intimiderend gesprek waarin mij verteld werd dat ik maar geen revolutie moest veroorzaken.

Pas nadat men mij had geslagen, vroeg men naar mijn identificatie. Toen bleek dat ik een Nederlander was, sloeg de sfeer om en waren de ambtenaren verrast en later zelfs verontwaardigd door het feit dat ik accentloos Hongaars sprak. Hetgeen maar eens aangeeft dat ik mijn vak als tolk-vertaler Hongaars perfect uitoefen.

Kortom: als Nederlandse zzzp'er worden mijn Europese rechten niet nageleefd en doen de Roemeense autoriteiten alles om het vrije uitoefenen van mijn vak als tolk-vertaler Hongaars onmogelijk te maken. Een Roemeen in Nederland zal nooit aan dergelijke wetteloosheid onderhevig zijn. Uiteraard heb ik al een advocaat in de arm genomen om voor mijn belangen als Nederlandse zzzp'er in Roemenië op te komen.

Langs deze weg wil ik graag alle NGTV-leden erop wijzen dat ik aan den lijve heb ondervonden dat die rechten, die door Roemenen worden opgeëist en massaal worden gebruikt in Nederland, in Roemenië niet te gebruiken zijn. Van deze gebeurtenissen is een radio-uitzending gemaakt. Deze is te beluisteren op <http://beszeljmagyarul.eu/140106Roemenie.mp3> ■

Drs. G. Landman is tolk-vertaler Hongaars,
G.landman@beszeljmagyarul.eu